



Tools for Chefs

# UV STERILIZER

281246



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
-  **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- **Предупреждение!** Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!
- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.

- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обеспечения безопасности электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

---

## Особые меры предосторожности

- **ОПАСНОСТЬ: группа риска 3. Ультрафиолетовое излучение!** Лампы внутри изделия издают мощное ультрафиолетовое излучение, которое может вызвать серьезные повреждения кожи и глаз. Не допускайте воздействия изделия на глаза и кожу без экранирования. Лампу следует использовать только внутри изделия, которое защищает пользователей от излучения.
- Не накрывайте устройство во время работы.
- **Внимание!** Уложите и защитите шнур питания таким образом, чтобы его случайно не потянуть или предотвратить контакт с нагревательной плитой.
- Не мойте устройство в воде или сильной струей воды. Мытье устройства может привести к попаданию воды в электрические детали и привести к поражению электрическим током.
- Ремонт может выполняться только уполномоченным персоналом, использующим только оригинальные запасные части.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева опасных или легковоспламеняющихся жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.



- Устройство должен эксплуатировать и обслуживать обученный персонал.
- **Внимание!** Соблюдайте осторожность при использовании стерилизатора, который использует УФ-излучение. Защищайте глаза и открытые части тела от ультрафиолетовых лучей, испускаемых лампой.
- Не размещайте тяжелые предметы на УФ-стерилизаторе. Не размещайте источники открытого огня вблизи стерилизатора (например, зажженные свечи). Не размещайте предметы, наполненные водой вблизи УФ-стерилизатора (например, вазы).
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Стерилизатор оснащен лампой, излучающей УФ-излучение. Не смотрите прямо на источник ультрафиолетового излучения из лампы.

For mounting this UV sterilizer on the wall, please read carefully below important safety warnings:

- Installation should be done by the qualified technician for the reason of safety.
- Verify prior to installation that the wall can safely support the combined loading of the appliance and the knives that put inside the appliance for sterilization.
- Make sure that no electrical wires, water, gas or other lines are located around the installation location.
- Consult a qualified contractor or installer for assistance if you are not certain about the structure of the wall.
- Tighten the screws firmly but do not over tighten. Over tightening can damage the screws, greatly reducing the holding power.
- During mounting, keep away the pet and children.
- Warning! Do not place any objects inside or on the top surface of the appliance to prevent overloading.

Для настенного монтажа внимательно прочтите следующую инструкцию по технике безопасности:

- По соображениям безопасности сборку должен выполнять квалифицированный специалист.
- Перед установкой убедитесь, что стена может выдержать вес устройства вместе с расположенными внутри ножами.
- Убедитесь, что рядом с местом сборки нет электрических проводов, подключений воды, газа или других элементов установки.
- Обратитесь к квалифицированному подрядчику или специалисту, если вы не уверены в конструкции стены.
- Затяните винты. Не затягивайте слишком крепко. Слишком крепкая затяжка может повредить винт, что значительно снижает стабильность сборки.
- Во время монтажа не подпускайте детей или животных к месту установки.
- **Предупреждение!** Не размещайте на устройстве или внутри какие-либо предметы, чтобы предотвратить перегрузку.

---

## Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для стерилизации ножей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

---

## Монтаж заземления

представляет собой устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет отводящего провода. Устройство оснащено за-

земляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено..

---

## Подготовка к первому использованию

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае повреждения, немедленно свяжитесь с поставщиком и НЕ пользуйтесь устройством.
- Снимите всю упаковку.
- Вымойте устройство тёплой водой и мягкой тряпкой.
- Установите устройство на ровном основании.

---

## Подготовка к настенному монтажу

Перед сборкой: убедитесь, что УФ-стерилизатор и отверстия для крепежных винтов на задней панели устройства не повреждены.

Примечание: Винты, которые фиксируют несущие профили и инструменты, не прилагаются к устройству – свяжитесь с квалифицированным подрядчиком или специалистом-монтажником, если вы не уверены в конструкции стены. Это необходимо для правильной и безопасной сборки устройства.

- Важная информация: убедитесь, что место установки устройства находится не слишком далеко от электрической розетки.
- Важное замечание: не устанавливайте стерилизатор на стенах из гипсокартона и панелей без предварительного фиксирования с помощью анкерных креплений на несущем профиле.
- Важная информация: перед сборкой убедитесь, что доступны все инструменты, такие, как отвертка, электрическая дрель, измерительный метр, карандаш (не входят в комплект).
- Расстояние между крепежными винтами должно составлять около 360 мм.
- Стерилизатор должен быть закреплен посредством крепления в стене, фиксируя два монтажных кронштейна с помощью винтов 1/4 « с участком шпинделя без резьбы к средней части внутреннего вертикального несущего профиля, а другие два монтажных кронштейна к стене с помощью распорных анкерных болтов для шарнирного крепления 1/4" (продаются отдельно).
- Расположение опорных профилей: фиксирование монтажных кронштейнов с помощью стеновых анкеров обеспечит стабильность устройства во время работы. Помните, что в зоне установки могут быть такие элементы, как каналы, электрические провода и трубы. Будьте особенно осторожны при установке соединителей.
- Для того, чтобы надежно прикрепить стерилизатор к другим поверхностям стен, таким как бетон или кирпич, проверьте возможность применения решений, предлагаемых в местном магазине с монтажным оборудованием, включая соединители, подходящие для использования в бетоне и камне, а также анкеры для использования в данной структуре.
- После установки винтов поднимите стерилизатор вверх.



## Обслуживание

- Откройте дверцу и поместите ножи внутрь, после их мытья и сушки.
- Подключите устройство к соответствующей электрической розетке.
- Включите устройство, повернув таймер на желаемое время, чтобы активировать процесс стерилизации. Зелёный индикатор горит.
- Ультрафиолетовые лампы будут освещать внутреннюю часть устройства. Внутри устройства начнется процесс стерилизации.
- Ультрафиолетовые лампы отключатся после выбранного времени стерилизации: раздастся звуковой сигнал. Зеленая сигнальная лампа погаснет.
- Если вы не используете устройство в течение длительного времени, отсоедините вилку от электрической розетки и выньте ножи из устройства.

Примечание: Ультрафиолетовые лампы погаснут, когда вы откроете дверцу устройства.

## Очистка и обслуживание

- Перед очисткой всегда отключите устройство из розетки и оставьте его, чтобы оно полностью остыло.
- Внимание: Никогда не погружайте устройство в воду или другую жидкость!
- Вымойте внешнюю поверхность корпуса влажной тканью (используйте раствор воды и мягкого моющего средства).
- Никогда не используйте абразивные чистящие средства или абразивные материалы. Не используйте острые предметы. Не используйте бензин или растворители. Протирайте влажной тканью с жидкостью для мытья посуды.
- Решетку для очистки можно снять.

## Диагностика и устранение неисправностей

Если устройство не работает надлежащим образом, используйте следующую таблицу для поиска решения.

Если вы не можете решить проблему, свяжитесь с поставщиком / сервисным специалистом.

Проблема	Возможная причина	Решение
Таймер включён, зелёный индикатор горит, но УФ-лампы не горят.	- Повреждены УФ-лампы. - Сработал предохранитель.	Обратитесь к поставщику, чтобы отремонтировать устройство.
Вилка подключена к розетке источника, а световые индикаторы и УФ-лампа не включаются.	Вилка не вставлена правильно в электрическую розетку.	Проверьте еще раз соединение. Убедитесь, что элементы подключены правильно.

Эти проблемы приводятся исключительно в информационных целях.

Если у вас появятся другие проблемы, прекратите использование устройства и обратитесь к поставщику, чтобы отремонтировать устройство.

---

## Технические характеристики

- Корпус УФ-стерилизатора выполнен из нержавеющей стали.

Модель: 281246

Рабочее напряжение и частота : 230-240В~ 50 Гц

Мощность: 25 Вт

Размеры: 510x160x(выс.)x610мм

Время стерилизации: до 60 минут

- Дезинфекция ножей происходит в результате использования УФ-ламп.

Вместительность: До 14 штук ножей

Класс влагозащиты: IPX3

UV light sources: 1 x 16Вт

Длина волны УФ-С: 253,6 нм

Срок службы УФ-лампы: 7500 ч

**Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.**

---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU





# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 [0] 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F, Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błądów drukarskich w instrukcji.  
- Variations et fautes d'impression réservés.

- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.  
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.